

Diccionari de sinologia

Pròleg

De sempre, les afeccions mamàries han estat un tema d'interès en les societats humanes. Els problemes de salut relacionats amb la mama persisteixen i aquest interès augmenta tant en el terreny estrictament científic com dintre de la societat en general.

Als anys seixanta es va produir un canvi, que ara sembla simple, però que va ser molt important: l'enfocament de l'estudi global de la mama, tant normal com patològica, amb la participació de totes les especialitats implicades i amb un enfocament humanista. Va aparèixer un concepte totalment nou i, per tant, la necessitat d'una paraula nova: el concepte crea la paraula i la paraula és el "mot en text que serveix per a expressar el pensament". El professor Charles M. Gros, a Estrasburg, va introduir el neologisme *senologie*, precisament a partir del radical llatinitzant *sino-*, amb el significat 'sina, pit'. En castellà existia la paraula *mastología*, amb una definició diferent, i existeix encara una discussió etimològica sobre aquest terme. En català, on *mastologia* és, segons el diccionari de l'Institut d'Estudis Catalans, la "branca de la zoologia que estudia els mamífers", el Consell Supervisor del TERMCAT (acta 213 del dia 10 d'octubre de 1995) va aprovar els termes *mastologia* i *sinologia* com a sinònims, acceptant que tot i algun inconvenient, són lingüísticament adients (veg. [l'article de X. Rofes i J. Bover, 1996](#)).

El desenvolupament de la sinologia ha estat i segueix essent extraordinari; apareixen nous conceptes que, per tant, requereixen noves paraules. D'altra banda, ningú discuteix que per entendre's cal parlar el mateix idioma. I, en sinologia, fer servir les mateixes paraules per expressar les mateixes situacions és imprescindible per a obtenir el resultat desitjat: la millor atenció a la pacient. Com que un diccionari és tota "obra que recull els mots d'una llengua, *els termes d'una ciència*, d'un art, d'una activitat amb llur significació disposats en un ordre determinat..." i l'interès dels sinòlegs i de tota la societat és l'efectivitat en la cura del problemes relacionats amb la sina de la dona —que és més que una glàndula—, la gran tasca dels Drs. Pere Culell, Maribel Nieto i Adelaida Fandos amb la col·laboració de TERMCAT és una contribució transcendent. La construcció de l'edifici de la sinologia és imprescindible per a resoldre els problemes de la patologia mamària i aquest diccionari és una eina bàsica. En nom de tots els que compartim aquesta il·lusió, felicito els artífexs i els agraeixo la seva feina.

Miguel Prats Esteve
Professor emèrit de Cirurgia
Universitat de Barcelona
Impulsor de la sinologia a l'Estat espanyol